

Porównanie tłumaczeń Izajasza 24:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto JAHWE spustoszy ziemię* i zniszczy ją, zniekształci jej powierzchnię i rozproszy jej mieszkańców. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto JAHWE spustoszy ziemię i zniszczy ją, zniekształci jej powierzchnię i rozproszy jej mieszkańców!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto JAHWE opróżni ziemię i spustoszy ją, odmieni jej oblicze i rozproszy jej mieszkańców.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto Pan obnaży ziemię, i spustoszy ją, i przemieni oblicze jej, a rozproszy obywateli jej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oto JAHWE rozproszy ziemię i obnaży ją, i utrafi oblicze jej, i rozproszy obywateli jej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto Pan pustoszy ziemię, niszczy ją i burzy jej powierzchnię, a mieszkańców jej rozprasza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto Pan spustoszy ziemię i zniszczy ją, sprawi zamieszanie na jej powierzchni i rozproszy jej mieszkańców.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto Pan spustoszy ziemię i ją zniszczy, wstrząśnie jej powierzchnią, rozproszy jej mieszkańców:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto JAHWE spustoszy ziemię, zniszczy ją, odmieni jej oblicze, rozproszy jej mieszkańców.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto Jahwe spustoszy ziemię, zniszczy ją, oblicze jej odmieni, mieszkańców zaś jej rozproszy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ось Господь нищить вселенну і спустошить її і відкріє її лице і розсіє тих, що в ній живуть.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto WIEKUISTY opróżni ziemię i ją spustoszy; wywróci jej powierzchnię oraz rozproszy jej mieszkańców.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto JAHWE opróżnia ziemię i ją pustoszy, i zniekształcił jej powierzchnię, i rozproszył jej mieszkańców.

¹⁾ ziemię, אֶרֶץ : wg 1QIsa a : ארץ .